

**Дэвид Алмонд**

**МОЙ ПАПА — ПТИЦ**

ПЕРЕВОД ОЛЬГИ ВАРШАВЕР

**Действующие лица**

ЛИЗЗИ

ДЖЕК, её ПАПА

МИСТЕР ПУП, распорядитель Всемирного конкурса летунов

ДОРИН ДУДИ, её тётя

МИСТЕР ИРИС, директор школы (ударение в фамилии — на второе И)

Действие ПЕРВОЕ

*Обычное весеннее утро в доме 12 по Жаворонковой улице. Лиззи в школьной форме, хлопчет на кухне: ставит чайник, сует хлеб в тостер, накрывает стол на двоих, подходит к двери.*

**ЛИЗЗИ** Папа! Пап! Папа, вставай! Пора! Вставай! А то поднимусь сейчас и... Уже поднимаюсь! Считаю до пяти. Раз... два... два с половиной... Папа!

**ПАПА** Иду, Лиззи! Уже иду!

**ЛИЗЗИ** Давай скорее, все стынет!

*Входит ПАПА: мятый заношенный халат, тапки просят каши, сам лохматый-прелохматый, и щетина на подбородке торчком.*

**ЛИЗЗИ** И не гляди на меня такими глазами.

**ПАПА** Не гляжу, не гляжу...

**ЛИЗЗИ** На кого ты похож? И почему копался там наверху так долго?

**ПАПА** Сон смотрел, Лиззи.

**ЛИЗЗИ** Сон он смотрел! Что за человек?! Сядь уже за стол. И не горбись.

**ПАПА** Ага, Лиззи. Понял.

**ЛИЗЗИ** Пей давай. И тост с джемом ешь.

**ПАПА** Ем, Лиззи.

**ЛИЗЗИ** Пап, кусай как положено. Теперь жуй. И проглотить не забудь.

**ПАПА** *(разевает рот)* Видишь? Всё съел!

**ЛИЗЗИ** Давай без глупостей, пап. *(приглаживает ему лохмы, расчесывает, поправляет воротник пижамы)* Совсем ты себя запустил. Так больше нельзя. Или лъзя?

**ПАПА** Нельзя, Лиззи. Конечно, нельзя.

**ЛИЗЗИ** Чтоб сегодня же принял душ, побрился и... Сними, наконец, этот жуткий халат.

**ПАПА** Сниму, Лиззи.

**ЛИЗЗИ** Вот и молодец. Какие планы на день?

- ПАПА** Летать буду, Лиззи. Летать прям как птица!
- ЛИЗЗИ** Вот ещё, птиц выискался!
- ПАПА** Да, Лиззи! Птиц! А потом соревноваться буду.
- ЛИЗЗИ** С кем? В чём?
- ПАПА** С такими, как я! С человекоптицами! С птичечеловеками! Объявлен Всемирный конкурс! Неужто не слышала? Летуны съезжаются к нам в город совсем скоро! Кто первым перелетит через реку, получит тысячу фунтов. Речку я перелечу, приз я точно получу! Войду, наконец, в историю! *(вскакивает и хлопает руками, точно крыльями)* Ну как? Ноги от пола оторвались? Уже лечу?
- ЛИЗЗИ** Папа! Опять глупости? *(Он принимается бегать по комнате, она устремляется следом — круг за кругом. Наконец, догоняет и они останавливаются.)* Ладно. Летай, если хочешь. Но не забудь тут без меня пообедать и глотнуть свежего воздуха.
- ПАПА** Пообедаю, Лиззи, глотну, Лиззи!
- ЛИЗЗИ** Да, кстати, тётя Дорин обещала зайти.
- ПАПА** Тётя Дорин! Опять она!

- ЛИЗЗИ** Да, опять она. Вернёт тебя с небес на землю.
- ПАПА** Но... Лиззи...
- ЛИЗЗИ** Что — но Лиззи? Да, я Лиззи. И я тебя люблю.  
И тётя Дорин тебя любит и тревожится о тебе, не меньше, чем я. Поэтому  
веди себя с ней прилично. (*приглаживает папе вихры, поправляет халат*)  
Ну что мне с тобой делать прикажешь?
- ПАПА** Что хочешь, Лиззи.
- ЛИЗЗИ** Даже не знаю, можно ли тебя одного оставить...
- ПАПА** Можно! Нужно! Тебе надо в школу: задачки  
решать, диктанты писать. Иди-иди.
- ЛИЗЗИ** Ладно, уговорил. Пойду. Поцелуй меня, и  
пойду. (*Он целует её в щёку. Они обнимаются на прощанье. Она грозит  
ему пальцем*) Всё помнишь? Повтори!
- ПАПА** Да-да, Лиззи, помню. Умыться. Побриться.  
Пообедать. Подышать свежим воздухом. Не обижать тётю Дорин.
- ЛИЗЗИ** Молодец. Правильно!

**ПАПА** И полетать не забуду.

**ЛИЗЗИ** Ох, папа!

**ПАПА** Пока-пока.

**ЛИЗЗИ** Пока, папуль.

*Папа подталкивает ее к двери. Она выходит без особой охоты.*

**ПАПА** Иди-иди. Я справлюсь! (*хлопает руками-крыльями*) Чик-чирик, чик-чирик! Фюить-фюить.

*Выуживает из защёчных глубин недожёванный тостик.  
Отбрасывает в сторону.*

**ПАПА** Фу! Человечья еда!

*Следит взглядом за летящей мухой, бросается за ней следом.*

**ПАПА** Вот словлю тебя, жужжалка, не отвертись!  
Лучше сама спускайся, всё равно съем. (*ловит, кладет в рот, жуует,  
довольно облизывается*) О! Вкуснятина!

*Ползет по полу.  
Ловит жучка, рассматривает, отправляет в рот.*

**ПАПА** Пища богов! Что мне ваши тостики? Такому мужчине, как я, надо питаться жуками, мухами и сороконожками.

*Ловит еще одну муху, съедает. Вытирает рот.*

*Хлопает руками-крыльями.*

**ПАПА** Ну как? Ноги от пола оторвались? Уже лечу? Конечно, нет. Пока нет. (*озирается*) Но скоро оторвутся. Если бы она знала. Если бы моя Лиззи только знала...

*Достает из кармана ключ, отпирает шкаф и достает крылья.*

**ПАПА** Ну-ка, идите сюда! Вы мои красавцы! Красавцы мои! Вот, погодите, покажу вас Лиззи, порадую дочку. До конкурса всего неделя! Речку я перелечу, приз я точно получу!

*Снаружи доносится голос мистера Пуна, усиленный мегафоном.*

*Но папа не обращает внимания.*

**ПУП** Запись на конкурс! Всемирный конкурс летунов! Спешите!!!

**ПАПА** (*крыльям*) Скоро Лиззи вас увидит, красавцев моих. Вот уж порадуется. (*ловит еще одну муху, кладет в рот, облизывается, начинает надевать крылья*)



**ПУП** Запись на конкурс летунов!!!

**ПАПА** Что?

**ПУП** Запись на конкурс летунов!!! Желающие есть?!

**ПАПА** Что? Эй! Есть! Я желающий! Мистер! Меня запишите!

*Появляется мистер ПУП.*

**ПУП** (в мегафон) Вы? (отводит мегафон от рта)  
Итак! Вы желаете принять участие во Всемирном конкурсе летунов?

**ПАПА** Ага. Запишите меня скорее, мистер...

*Мистер ПУП достает анкету.*

**ПУП** ... Пуп.

**ПАПА** Да, мистер Пуп, миленький, записывайте!

**ПУП** Имя?

**ПАПА** Джеки.

- ПУП**                                      Фамилия?
- ПАПА**                                      Меня зовут Джеки... Кар-Кар!
- ПУП**                                      Вы уверены?
- ПАПА**                                      Ага. То есть, да! Да, мистер Пуп.
- ПУП**                                      Джеки Кар-Кар... Ваш род занятий? Кем вы работаете Мистер Кар-Кар?
- ПАПА**                                      Я птиц. Прежде я кем-то работал, не помню кем. Сейчас я птиц! Человекоптиц.
- ПУП**                                      *(записывает)* Че-ло-ве-ко-птиц. Движущая сила?
- ПАПА**                                      Э-э-э...
- ПУП**                                      Каким способом вы передвигаетесь, мистер Кар-Кар? На чём полетите?
- ПАПА**                                      Как на чём? На крыльях! *(надевает крылья)*  
Отличная у меня движущая сила, да, мистер Пуп? Восторг, да? Или... не восторг?... Ладно, сам знаю. Они пока далеки от совершенства. Здесь надо

подлатать, там булавкой подколоть, веревочку подзатянуть, картоночку подклеить... Но в остальном... (*надевает клюв и гребень*) Вот что у меня еще есть!

**ПУП** Записываю: Крылья, клюв, гребень.

**ПАПА** Ещё у меня есть вера!

**ПУП** Какая такая вера?

**ПАПА** Настоящая вера, мистер Пуп. Я верю, что у меня всё получится.

**ПУП** Борьба будет нешуточной, мистер Кар-Кар. Участники прибывают со всех концов света. Парень из Франции прикрутил крылья к своему велосипеду. Девушка из Японии прыгает на трехметровой палке-кузнечике. Есть ещё один тип из Бразилии с зонтиком на голове и пропеллером на заднице. Они везут парашюты, и катапульты, и мопедные моторы, и гигантские пружины, и...

**ПАПА** А у меня есть крылья и вера.

**ПУП** Вы хоть представляете, как это опасно? А ну как головой ударитесь, кости переломаете, в речке утонете? Да от вас живого места не останется, мистер Кар-Кар, если вы рухнете с неба.

**ПАПА** Рухну?! Такой мужчина, как я, не рухнет! Ну-ка, где тут подписать надо?

**ПУП** Вот здесь, мистер Кар-Кар. И здесь. И ещё вот тут. *(Папа ставит подписи с лихим росчерком.)* Заявка принята! Встретимся в воскресенье. Взлёт в десять утра. И рекомендую обзавестись шлемом. До свидания. *(выходит)*

**ПАПА** Шлем?! Кому нужен шлем? Вон ворона — разве она в шлеме? И ничего! Парит в вышине не хуже орла. Легко и прекрасно! Так и надо! И я смогу!

*ПАПА мечтательно закрывает глаза, хлопает руками, подражая вороне. В комнату проскальзывает Лиззи, машет руками перед его лицом, но он по-прежнему ничего не замечает.*

**ПАПА** Я в воздухе! Мои ноги уже оторвались от земли! Да-да! Точно! Лечу! *(открывает глаза)* Подумаешь — парашюты! Кому нужны пропеллеры на заднице? Они все в речку попадают! Будут вопить “Помогите! Помогите!” Будут барахтаться в речке! Эй, вы! Приветик! А вон Лиззи стоит там, на берегу! Сейчас ей помашу! Вон она, кричит всем вокруг: “Это мой папуля! Это — Джеки Кар-Кар! Мой папа — птиц! Он самый лучший птиц и самый лучший папа на свете!” *(оглядывает себя, проверяет амуницию)* Надо просто верить! Надо верить, что сможешь. И ты сможешь. Сегодня полечу! Прямо сейчас!

*Хлопает крыльями и пробует взлететь. Ничего не происходит.  
Рысью бегают по комнате, хлопает крыльями — безрезультатно. Не  
снимая, принимается что-то подправлять в конструкции крыльев.*

**ПАПА**                          Вот здесь бы перьев погуще налепить не помешает..

*Смахивает со стола все, приготовленное к завтраку, залезает на него.  
Глубоко вдыхает. Хлопает крыльями — и прыгает вперед и вверх.  
Падает на пол. Охает. Поправляет крылья и снова залезает на стол.*

**ЛИЗЗИ**                          Папа, не смей!

**ПАПА**                          Только вперед! Только вверх! Раз! Два!..

**ЛИЗЗИ**                          Папа! Нет!

**ПАПА**                          Три!!! (снова прыгает — и падает) У-уй! Ай, спина! Ой, колено! Ох-ох-о... голова!

**ЛИЗЗИ**                          Папа, ты не птица, ты человек! Ты же убьешься!

**ПАПА**                          Почти получилось, Лиззи! Я почти летел! Ты видела? Мои ноги оторвались от... Ты почему дома?

**ЛИЗЗИ**                          Я дома, потому что тревожилась. И не даром. Ты

— не птица. Ты мог позвоночник сломать!

**ПАПА**                              Позвоночник сломать? Глупости! Ну как тебе мои крылышки, Лиззи? *(передёргивает плечами, снимает крылья, Лиззи сначала неохотно их рассматривает... потом увлекается, гладит... нюхает...)* Я их тебе ещё не показывал. Хотел сюрприз сделать.

**ЛИЗЗИ**                              Да, папуль. Отличные крылья, но...

**ПАПА**                              Никаких но! А ты вообще должна сейчас быть в школе. Что ты тут делаешь? Как там без тебя задачки и диктанты? Что скажет мистер Ирис?

**ЛИЗЗИ**                              Мистер Ирис хороший. Он поймёт, что мне иногда надо оставаться дома. Что ты без меня не можешь. А это чьё перо? Чёрный дрозд?

**ПАПА**                              Да, Лиззи, дрозд обронил. А это голубь, вот это — тоже дрозд, только певчий, а это — перо сороки. Тут вороньи перья — самые крупные, и перья чайки — самые крепкие. А крошечные — это пёрышки коноплянки, пеночки и, самое красивое, крапивника.

**ЛИЗЗИ**                              Потрясающе, папа.

**ПАПА**                              Всё из нашего сада. Даже не представляешь, сколько перьев валяется под деревьями.

**ЛИЗЗИ** Папуль, ты разом и умный, и глупый. Человек не может полететь только оттого, что надел крылья с перьями.

**ПАПА** Может! Просто надо подгадать: чтобы разом и прыгнуть, и взмахнуть крыльями. И надо верить в себя. Всё получится! Только есть одна заковыка.

**ЛИЗЗИ** Какая?

**ПАПА** Растолстел я, дочка. Поэтому никак не взлечу. Ты когда-нибудь видела толстую птицу? Птицу, которая аж колышется от жира, как мой живот? Но при этом летает? Разумеется, не видела! А почему? Потому что птицы правильно питаются! *(ловит мух, одну за другой, и отправляет в рот)* Чик! Чик-чирик! Чик-чирик-чирик!

**ЛИЗЗИ** Папа!

**ПАПА** Они едят жуков, мух, ягоды, зёрнышки. И червяков. Они не едят тостики. И тем более — стряпню твоей тётушки Дорин! *(высматривает на полу жучка и закидывает в рот)* Объеденье! *(снова чирикает — на улице птица чирикает в ответ; папа каркает — снаружи тут же отзывается ворона)* Ну, ты слышишь? Ты понимаешь, что я настоящий птиц? И всё это для тебя. Ты будешь мной гордиться.

**ЛИЗЗИ** Но папуль, мне не важно, птиц ты или не птиц.

Мне важно, что ты — мой папа.

*Он свистит по-птичьи. С улицы слышен голос тети ДОРИН.*

**ДОРИН** Джек! Джеки!

**ПАПА** Что? Нет! Дорин уже здесь?

**ДОРИН** Джеки!

*Папа вскакивает, каркает по-вороньи. И выбегает в сад.*

**ПАПА** Привет, червячатки! Иду на охоту!

*Лиззи хлопает руками, разглядывает крылья.*

**ЛИЗЗИ** Какие прекрасные! Как папа искусно их смастерил. Все перышки — одно к одному. Такой умелый папа, такой умный... И такой глупый... Смотрит на птиц и думает, что тоже сможет взлететь. Но это невозможно. Или? Или возможно? Неужели возможно? *(надевает крылья, осторожно взмахивает ими, пытается взлететь)* Нет... я слишком тяжелая. Все люди слишком тяжелые. Как обидно!

*Снаружи доносится голос тети ДОРИН.*

**ДОРИН** Джеки! Джеки, ты совсем спятил?!





*глупости*) Видишь? Взлететь нельзя. Категорически. Мы не птицы.

Птицы не мы. От осинки не родятся апельсинки. Надеюсь, тебя именно этому учат в... Почему ты не в школе, девочка?

**ЛИЗЗИ** Я... я нездорова.

**ДОРИН** На мой взгляд — здоровёхонька! Что болит-то?

**ЛИЗЗИ** Нога. Нет, голова. То есть живот. О-о-о-о!

**ДОРИН** Питаться тебе надо. Доброй домашней едой! И безумцу этому тоже. А у вас тут разруха. Полнейшее разорение. Сколько будет два плюс два?

**ЛИЗЗИ** А?

**ДОРИН** Не А и не Бэ, а простите-извините, вопрос не расслышала.

**ЛИЗЗИ** Извините, не расслышала.

**ДОРИН** Повторяю! Сколько будет два плюс два?

**ЛИЗЗИ** Четыре.

**ДОРИН** *(проверяет, загибая пальцы)* Правильно! Хотя

что-то в этом доме правильно, и на том спасибо. После смерти твоей бедной матери... отец совсем того... с ума соскочил. А это что валяется?

**ЛИЗЗИ**                                Это его крылья, тётя.

**ДОРИН**                                Его крылья? Его. Крылья. Дела обстоят хуже, чем я думала! (*выглядывает в окно*) Джеки! Джеки, кто ты, по-твоему?! Выплюнь скорее! Совсем спятил? Что у вас за дурдом?

**ЛИЗЗИ**                                Тётя, у нас очень хороший дом.

**ДОРИН**                                Был хороший. Был да сплыл. (*обхватывает Лиззи и прижимает к своей необъятной груди*) Бедный, бедный ребёнок.

**ЛИЗЗИ**                                Я не бедный ребёнок.

**ДОРИН**                                Не спорь. Бедный. (*кивает на крылья*) Убери с глаз моих все эти глупости. Вот и славно. А теперь — за работу! Я знаю, что нужно этому безумцу! Клёцки! Доставай всё из сумки, девонька!

*Лиззи выкладывает содержимое сумки перед тётей. Берет крылья и вешает на стену. Они висят — прекрасные и нелепые — над головами Лиззи and тёти ДОРИН, а та принимается месить тесто.*

**ДОРИН**                                Разлетался он, как же! Но ничего, сейчас мы его по крошечке, по крошечке да и накормим. Глядишь, вся дурь из башки

выветрится. Клёцки для этого — первое дело. Сальце-то какое! Жирок отменный! Сейчас как нагреется, как зашкварчит, как распАхнется на весь дом. Клёцки самого разбезумного безумца в ум вернут. Меси-ка тесто, Дорин, лепи шарики — тугие, упругие, прекрасные шарики!  
*(подбрасывает шар, ловит, снова подбрасывает — и позволяет ему упасть на пол с глухим стуком)* То, что надо! Тугая тяжёлая клёцка! Лови! *(кидает белый шар прямо в Лиззи, та ловит)* Ну, какова? Тяжёлая, что твой свинец! *(выглядывает в окно)* Джеки, слезай немедленно! Как есть безумец! Слезай, добром прошу! *(лепит клёцку, замахивается — хочет бросить в него, но одумывается)*

**ДОРИН** Молю Господа, чтобы ты, Элизабет, не пошла по стопам отца.

**ЛИЗЗИ** Не пойду, тётя.

**ДОРИН** *(целует ее в щеку)* Умница! Мама бы тобой гордилась... Я так и сказала мистеру Ирису...

**ЛИЗЗИ** Мистеру Ирису?!

**ДОРИН** А кому ж ещё? Он ведь директором в твоей школе сидит, вот я с ним и поговорила. О тебе и об этом безумце... Он сказал: ты — хорошая, разумная девочка. Всегда прилежная, сказал. Всегда вежливая. Хорошая. Как пишется “хорошая”?





**ДОРИН** Ешь давай! (*кидает Лиззи клёцку*)

*Входит ПАПА.*

**ПАПА** Эх, улетела... А я ведь в научных целях...

**ДОРИН** Джеки.

**ПАПА** Что?

**ДОРИН** Съешь клёцку. Смотри, какая прекрасная!

**ПАПА** Вот ворона была прекрасная!

**ЛИЗЗИ** Но ты поступил с ней жестоко, папа.

**ПАПА** Она так на меня смотрела, так смотрела... Мне показалось — дружить хочет. Она мне прям улыбалась!

**ЛИЗЗИ** Папа. Это было жестоко.

**ПАПА** Пожалуй, ты права... Огорчил я ворону.

**ДОРИН** Джеки, лови! (*бросает ему клёцку, он ловит ее, осматривает, выкидывает, ловит и съедает муху*) Элизабет, собирай

вещи. Пойдешь со мной.

**ЛИЗЗИ** Пап, ты же мог просто понаблюдать за птицами. Притаиться тут, в саду, и подглядывать. Мог записывать, что они делают. Рисовать мог. Зачем их ловить-то?

**ПАПА** Верно, зря я это...

**ЛИЗЗИ** (*подводит его к окну*) Видишь, ворона летит? Видишь эти длинные перья? Как пальцы враспырку, на концах крыльев. У тебя вроде таких нет?

**ДОРИН** Лиззи! А ну иди сюда!

**ЛИЗЗИ** Пап, посмотри на во-о-он того крапивника. Совсем крошечный, а как поёт! Слышишь?

**ПАПА** Где?

**ЛИЗЗИ** Прислушайся, папа. Прямо чудо!

*Они стоят бок о бок и слушают. Воздух полнится пением птиц.*

**ПАПА** Чудо.

*ПАПА свистит, и какая-то птица свистит в ответ.*



**ДОРИН** Элизабет! Надевай куртку и пошли!

*ЛИЗЗИ свистит. Птица свистит в ответ. ЛИЗЗИ с папой смеются.*

**ЛИЗЗИ** Ой, посмотри. Видишь тех двух воробышков?

**ПАПА** Ага! А вон ещё один! Теперь их три!

**ЛИЗЗИ** Целая семейка. А вон, гляди, ласточки. У них на хвостах острые-острые перья. У тебя таких тоже нет, правда?

**ПАПА** Это точно.

**ЛИЗЗИ** Так может, тебе надо усовершенствовать крылья? Тут подлатать, там подвязать, и пёрышки новые приделать? И ты полетишь! Послушай, папуль. А давай я тебе помогу?

**ПАПА** Правда? Поможешь?

**ЛИЗЗИ** Конечно, помогу. Ты же мой папуля.

*Подхватив ЛИЗЗИ, папа носится кругами по кухне, держа её над головой, точно в полёте, ЛИЗЗИ хохочет.*

**ЛИЗЗИ** Ноги уже оторвались? Да? Мы летим?

**ПАПА** Лети-и-им! Ли-и-иззи!

**ДОРИН** Джеки! Поставь девочку на пол!

**ЛИЗЗИ** Тётя! Нет! Мне так весело!

*Тётушка ДОРИН решительно натягивает шляпу на лоб и на уши,  
надевает пальто. ПАПА отпускает ЛИЗЗИ.*

**ЛИЗЗИ** Тётя Дорин! Не уходи!

**ДОРИН** Я покидаю твой безумный дом, Джек. Элизабет,  
за мной! Для тебя это последняя надежда на лучшее будущее.

*ЛИЗЗИ остается на месте.*

**ДОРИН** Элизабет!

*ЛИЗЗИ мотает головой. Кладёт клёцку на стол.*

**ДОРИН** Смотри, что ты сотворил с дочерью!

**ЛИЗЗИ** Знаешь, папа, я наверно тоже запишусь на твой  
конкурс! Давай и мне сделаем крылья?

**ПАПА** Мы полетим вместе?!

**ЛИЗЗИ** Семья человекоптиц!

**ПАПА** Скорее! За перьями!

**ДОРИН** Я вернусь, Джеки! И приведу кой-кого. Он вам крылья-то обкорнает!

*ПАПА с ЛИЗЗИ тащат на кухню всякую всячину, готовясь мастерить гнездо. За спиной у них самодельные крылья. Рядом лежат недоделанные хвосты. Папа время от времени кричит по-птичьи.*

**ПАПА** Ну, скажи! Славный домик, правда? Заживём!  
Хочешь червячка, Лиззи?

**ЛИЗЗИ** Спасибо, папуль. У меня орешки есть.

*Раскинув крылья, папа встает на цыпочки и втягивает живот.*

**ПАПА** Гляди! Я уже похудел!

**ЛИЗЗИ** Не может быть! (*смеется, тычет пальцем ему в пузо*) Точно! Кожа да кости!

*Они продолжают мастерить гнездо.*

**ПАПА** Ты знаешь, что птицы лучше всех на свете заботятся о своих малышах? Они воспитывают птенцов добрыми и сильными. Защищают их от любых опасностей.

*Лиззи с папой любят гнездо, залезают внутрь. Они счастливы.*

**ПАПА** О-о-о! Сейчас снесу яичко! Вот-вот! Оно уже близко! (*откладывает воображаемое яйцо, шарит под собой, достает его и бережно баюкает в ладонях*) Теперь буду высиживать, пока не вылупится. Эй, птенчик, ты скоро проклюнешься? (*подбирает воображаемого птенца, нянчит в ладонях*) Привет, малышок. Смотри, Лиззи! Хорошенький, правда? (*раскрывает ладони, поднимает птенца повыше*) Он уже подрос! Ну же, пора! Лети, малыш! На все четыре стороны! Вон! Видишь? Летит! Летит!!!

**ЛИЗЗИ** Глупый ты мой папуля. Яйца-то мамы откладывают. Не папы...

**ПАПА** Конечно, ты права. До свидания! До свидания! Прощай, мой чудный малыш.

*Папа с Лиззи умолкают.*

**ПАПА** Настоящие птенцы не сразу умеют летать. Довольно долго они просто сидят в гнезде, подрастают. Может, и нам так

поступить, Лиззи? Посидим в гнезде, как птенчики, а там, глядишь, и летать научимся? Пи-пи-пи! Я птенчик.

**ЛИЗЗИ** Ага, попробуем.

**ПАПА** Я мог бы тут целую вечность просидеть. Только я и ты. (*вдруг вскидывается*) Ведь скоро конкурс, Лиззи! Пора готовиться! Надо приладить хвостовые перья!

*Принимаются шить хвосты.*

**ПАПА** Теперь в небо — как взоем!

**ЛИЗЗИ** Ага...

**ПАПА** Ты чудо, Лиззи. Сам-то я про хвост не додумался.

**ЛИЗЗИ** Папа...

**ПАПА** Ась?

**ЛИЗЗИ** Ведь все равно может... не сработать.

**ПАПА** Что? Что может не сработать?

**ЛИЗЗИ** Но это ведь не важно, да? Даже если не сработает, это не имеет значения. Пускай нас даже выловят из реки. Ведь мы всё равно полетим, да, пап?

**ПАПА** Кар! Кар! Кар! Чик-чирик!

*Папа съедает червяка. Шушит крыльями.*

**ЛИЗЗИ** Ты понял, что, скорее всего, ничего у нас не выйдет? Но мы будем вместе, да, пап? Что бы ни случилось — мы вместе.

**ПАПА** Кар! Кар!

**ЛИЗЗИ** Папа, ты меня слышишь?

Действие ВТОРОЕ

*С улицы доносится голос мистера Пуна.*

**ПУП** Последний шанс! Запись на Всемирный конкурс летунов!

**ПАПА** Сюда! Заходите, мистер Пуп!

*Входит мистер Пуп.*

**ПУП** Но вы у нас уже числитесь, мистер Кар-Кар.

**ПАПА** Не обо мне речь. Со мной летит моя птичка.

**ПУП** А не мала ли она для такого опасного приключения?

**ПАПА** Я о ней позабочусь. Птицы — самые заботливые родители на свете.

**ПУП** Гм-м-м...

**ПАПА** Она сильная. Она храбрая. Она самая храбрая в

мире. Так все говорят, верно, Лиззи?

**ПУП** Все-все?

**ЛИЗЗИ** Наверно, все...

**ПУП** Хорошая девочка. Имя?

**ЛИЗЗИ** Элизабет.

**ПУП** Э-ли-за-бет. Фамилия?

**ПАПА** Элизабет Кар-Кар!

**ЛИЗЗИ** Кар-Кар!?

**ПУП** Твой отец говорит: Кар-кар. Подтверждаешь?

**ПАПА** Кар-Кары мы. Кар-кар-кар! Что мы, свою фамилию не знаем, что ли?

**ПУП** Уверены?

**ЛИЗЗИ** Да! Знаем! Кар-кар! Кар-кар-кар!

**ПУП** Элизабет Кар-Кар. Род занятий?



**ЛИЗЗИ** Я просто девочка. В школу хожу.

**ПАПА** Нет! Ты не просто девочка! Ты девочка-птичка.  
Я — птиц, а она — птичка. Это у нас семейное.

**ПУП** Движущая сила? Крылья и вера, надо  
понимать?

**ПАПА** Совершенно справедливо. Крылья и вера.

**ПУП** Кры-лья и ве-ра.

**ПАПА** А ещё клюв и гребень. Покажи ему, Лиззи.

*Лиззи надевает клюв и гребень.*

**ПАПА** Вы такого небось в жизни не видели! И у нас  
будут длинные хвостовые перья, как у настоящих птиц. Это Лиззи  
придумала. Она гений! Изобретатель наших движущих сил!

**ПУП** Участников-то с каждым днём всё больше. С  
Мадагаскара приплыл чемпион по прыжкам в длину. Из Смоленска  
припрыгал прыгун с шестом. С острова Мальта прилетела воздушная  
гимнастка, с Кубы прикатил на тележке уличный разносчик, да ещё из  
Ташкента пританцевали семь дервишей. Парашютисты, эквилибристы и

силы-тяжести-преодолевисты. У одного парня миллион розовых резинок.  
Есть планёры, гигантские шаги, трехметровые арбалеты и...

**ПАПА** А ещё есть мы! С крыльями!

**ПУП** Речка в это время года очень мокрая, мисс Кар-Кар. Подпишите вот здесь. И здесь. И ещё здесь.

*Лиззи подписывает.*

**ПУП** Заявка принята! Мисс Кар-Кар, а нет ли у вас случайно подводных крыльев?

**ПАПА** Водные-подводные! Кому они нужны, мистер Пуп? Идите уже, вам пора.

**ПУП** До воскресенья! Взлёт в десять утра!

*Мистер Пуп выходит.*

**ПАПА** Водные-подводные! Папа-птиц и дочка-птичка!  
Мы станем самыми знаменитыми в мире летунами! Я уступаю тебе победу, Лиззи! Йо-хо-хо!

**ЛИЗЗИ** Как это “уступаешь”?

**ПАПА** Я хочу, чтобы ты победила. Ближе к финишу я приторможу, чтобы ты меня догнала и перегнала. Со свистом! Пролетишь мимо — и финиш! Ура-а-а-а Лиззи Кар-Кар! А я, так и быть, финиширую вторым.

**ЛИЗЗИ** Ясно, папа.

**ПАПА** Тебе вручат тысячу фунтов, Лиззи!

**ЛИЗЗИ** Это неважно, папа. Послушай...

**ПАПА** В саду кто-то есть.

**ЛИЗЗИ** Что?

**ПАПА** Кто-то ходит по саду.

**ЛИЗЗИ** Кто там может быть?

**ПАПА** Не вижу. Вон, смотри, под деревьями!

**ЛИЗЗИ** Их двое. Они огромные, папа. Они всё ближе!

**ПАПА** Запри дверь!

**ЛИЗЗИ** А-а-а, это опять тётя! С ней мистер Ирис!

**ПАПА**                                      Быстро! В гнездо!

*Они усаживаются в гнездо, закрывают головы крыльями. Входят  
тётя ДОРИН и мистер ИРИС. Он нервно топчется у порога.*

**ИРИС**                                      Вы уверены, что мой визит уместен, миссис  
Дуди?

**ДОРИН**                                      Разумеется, уместен. Этого безумца надо  
лечить. Но сначала надо вызволить из его лап бедную девочку.

*ДОРИН втаскивает директора за собой в дом.*

**ИРИС**                                      Позвольте... нельзя же вот так, тайком...  
Человеку в моём положении...

**ДОРИН**                                      Из чего только делают директоров в наше  
время? Из детского пластилина! В моё время директора школ были из  
стали! Что женщины, что мужчины — негибаемы! (*достаёт из  
кармашка фартука клёцку и протягивает мистеру Ирису*)

**ДОРИН**                                      Угощайтесь! Еда всегда бодрит.

**ИРИС**                                      Что это?

**ДОРИН** Клёцка это, что же ещё!

**ИРИС** Но я не люблю клёцки.

**ДОРИН** Глупости! Клёцки все любят. Ешьте и помалкивайте.

*ДОРИН осматривается. Мистер ИРИС откусывает кусочек клёцки.*

**ИРИС** Однако! Вполне!

**ДОРИН** Что?

**ИРИС** Спасибо за клёцку, миссис Дуди. Вкус... м-м-м... восхитительный!

**ДОРИН** Вам действительно нравится?

**ИРИС** Да, миссис Дуди.

**ДОРИН** Дорин.

**ИРИС** Как вы сказали?

**ДОРИН** По имени меня называйте — Дорин. И на ты.

**ИРИС** Спасибо, Дорин. Ваша... твоя клёцка прямо из детства. Теперь таких не делают. Теперь они даже пахнут иначе. И нет в них такой... основательности. Мортимер.

**ДОРИН** Что?

**ИРИС** Меня зовут Мортимер. Мортимер Ирис. И, пожалуйста, на ты.

**ДОРИН** Мортимер Ирис? А всё-таки, “Ирис”, уж прости, похоже на название конфеты.

**ИРИС** Да-да, моя матушка так и говорила. Ещё она говорила, что я и сам похож на конфетку. Такой сладкий. Вот и называла меня Ириской. А ещё Ирис-кис-кис.

**ДОРИН** Кис-кис?

**ИРИС** Ты ведь не проговоришься, Дорин? А то меня ученики задразнят...

**ДОРИН** Тсс! Слышишь?

*Оба прислушиваются.*

**ДОРИН** “Щёлк-щёлк”, слышишь? А теперь вроде

шорох. А сейчас свист. И щебет!

*Мистер ИРИС качает головой.*

**ДОРИН** Да вот же, вот...

*Они слушают. Пение птиц. Это пение вводит их в состояние транса.  
Мистер ИРИС поднимает, раскидывает руки, точно хочет взлететь.*

**ИРИС** Птицы. Дорин, это просто птицы.

**ДОРИН** Просто птицы? И ты туда же, Мортимер Ирис?  
Чепуху несёшь. В этом доме происходит много странного. Причудливого.  
Совершенно невероятного. Секреты с перьями, интриги с клювами,  
тайны с крыльями. И я этого не потерплю! Ой, что это? Кто это?

**ИРИС** Да муха пролетела, только и всего.  
*(похлопывает тётю Дорин по руке).* Ты ведь не проговоришься?

**ДОРИН** Про что? Кому?

**ИРИС** Детям. Про кис-кис.

**ДОРИН** Не мели ерунду, Мортимер. Мы с тобой  
пришли спасти бедную девочку. Смотри, в каком беспорядке она живёт.  
*(замечает гнездо)* Смотри, сколько мусора на полу! Целая куча!

*Они двигаются по кухне на цыпочках.*

**ДОРИН** Тсс! Тсс!

*Мистер ИРИС приближается не без страха.*

**ДОРИН** Я же предупреждала, что это не дом, а дурдом!

*Оба они наклоняются над гнездом.*

*Папа внезапно подсакивает, машет крыльями и начинает каркать.*

*Мистер ИРИС бросается к двери. Тётя ДОРИН ловит его и возвращает обратно.*

**ДОРИН** Куда ты собрался, Мортимер Ирис? Вот он, преступник! Это он морочит голову твоей ученице! Ишь, птиц выискался!

**ИРИС** Очень рад снова с вами повидаться, мистер...

**ПАПА** Кар. Кар-кар-кар! (*тычет клювом мистера ИРИСА*)

*Мистер ИРИС снова бросается наутек.*

**ДОРИН** Мортимер! Кис-кис!!!



*Мистер ИРИС останавливается. Стоит, потупившись.*

**ДОРИН** Ну ж! Выскажи, наконец, этому горе-папаше своё мнение. Ну?! Объясни этой вороньей семейке, что тебя сюда привело. Ты директор или ты не директор, в конце-то концов?!

*ЛИЗЗИ вылезает из гнезда.*

**ДОРИН** Элизабет, иди сюда. Мы пришли забрать тебя из этого кошмара. Мортимер, это твоя ученица! И твоя ответственность!

**ЛИЗЗИ** Кар-кар!

**ДОРИН** Нет, ты только посмотри! Ты только послушай! Элизабет, сколько будет семь плюс два плюс шесть плюс восемь плюс пять? Ну, видишь? У неё же все знания выветрились! А как пишется “здравствуйте”? Нет ответа! Значит, до свиданья! Её ждёт полный провал! Жизненный крах!

**ЛИЗЗИ** Кар-кар!!! (*делает вид, что вот-вот клюнет мистера Ириса, но потом вдруг останавливается и улыбается*)  
Мистер Ирис, я сейчас не хожу в школу, потому что за папой надо приглядывать.

**ДОРИН** Приглядывать? Да его надо в психушку упечь!

**ЛИЗЗИ** Вы же хороший, умный директор. Не слушайте тётю. На неё накатывает, бывает... Она вообще слегка не в себе.

**ДОРИН** Я? Не в себе?!

*Лиззи машет крыльями и, “подлетев к тётю”, целует её.*

**ЛИЗЗИ** Но тётя у меня чудесная, на самом деле. Я вернусь в школу в понедельник, после конкурса.

**ПАПА** Хорошо сказано, Лиззи! А ты, Дорин, иди откуда пришла. И вы, мистер Ирис. Кыш!

**ДОРИН** Неужели уйдёшь? Неужели так ничего ему и не скажешь? Ты — заслуженный человек. У тебя авторитет! У тебя власть! Хоть за что-нибудь ты отвечаешь?

**ИРИС** Думаете, сработает?

**ДОРИН** Что?!!

*Мистер ИРИС хлопает руками как крыльями.*

**ПАПА** Конечно сработает! Только посмотрите на эти крылья, мистер Ирис!

**MR ИРИС** (бормочет) Так-так... Если разбежаться достаточно быстро, и подпрыгнуть достаточно высоко, и махать крыльями достаточно энергично...

*Мистер ИРИС рысцой бежит по кухне, пару раз подпрыгивает, машет руками.*

**ПАПА** Ну да, в этом вся соль, мистер Минт. Хотите примерить крылья?

**ДОРИН** Мортимер!

*ДОРИН швыряет в ИРИСА клёцку. Он не обращает внимания. Папа протягивает директору червяка. Мистер ИРИС рассеянно берет червяка и кладет в рот.*

**ПАПА** Угощайтесь, Мортимер. Отличное лакомство.

**ДОРИН** Мортимер Ирис!

**ПАПА** Мы ещё хвосты сделаем. Лиззи говорит, без них не взлетим.

**ИРИС** Точно! Очень хорошая идея, Элизабет. Дочка у вас умница. Дело-то в костях, верно? Для птиц характерна пневматизация, то есть, кости у них полые, они легче наших. Значит,

чтобы компенсировать эту разницу, надо...

**ДОРИН** Мортимер! Кис-кис!

**ИРИС** Конечно, летают и довольно тяжёлые существа  
и предметы, тому много примеров...

*Он хватает клёцку и подбрасывает ее, проверяя вес.*

**ДОРИН** Мортимер!

**ИРИС** Интересные задачи вы решаете, мистер... Кар-  
Кар. Ты почерпнёшь много полезного, Элизабет.

**ДОРИН** Мортимер! Нам пора!

*Мистер ИРИС кидает клёцку.*

**ИРИС** Чтобы компенсировать эту разницу, надо  
развить на старте значительную скорость... А записаться на конкурс ещё  
не поздно??

**ПАПА** Конечно не поздно. По городу записывальщик  
ходит. Бегите к нему скорее.

*Тётя ДОРИН ведет мистера ИРИСА к двери.*

**ЛИЗЗИ** До свидания, тётя! Спасибо, что навестила нас.  
До свидания, мистер Ирис. До понедельника.

**ИРИС** Или даже до воскресенья!

**ДОРИН** Мир спятил. Совершенно спятил!

*ДОРИН и ИРИС выходят.*

**ЛИЗЗИ** Тётя! Двадцать восемь!!

**ДОРИН** *(из-за двери)* Что?

**ЛИЗЗИ** Семь плюс два плюс шесть плюс восемь плюс  
пять. Ответ: двадцать восемь. А “здравствуйте” пишется: з-д-р-а-в...

**ИРИС** *(из-за двери)* Умница! Ты умница, Элизабет!

**ДОРИН** *(из-за двери)* Мир спятил! Мир сошёл с ума!

**ЛИЗЗИ** Бедная тётя Дорин... До свиданья!

**ПАПА** Пока-пока!

*ПАПА и ЛИЗЗИ умолкают. В саду поют птицы.*

**ПАПА** Бедная Дорин. А твой мистер Ирис толковый.

**ЛИЗЗИ** Он чудесный. Ирис-кис-кис!

**ПАПА** Ирис-кис-кис!

*Свет тускнеет.*

**ПАПА** Уже вечер, Лиззи. Время летит... Вот же оно!  
Мимо пролетает! Лови!

*Он гонится за временем, ловит его, держит, как птенца в ладонях.*

*Раскрывает ладони.*

**ПАПА** Поймал! Теперь ты лови! Ну же, время, лети!

**ЛИЗЗИ** (забирает у папы время, подбрасывает в воздух) Лети!!! До свидания, время! Смотри, папа! Какой закат...

*Смотрят вместе в окно.*

**ПАПА** (поёт)  
Вон месяц — рогалик, намазанный маслом,  
И ухают совы, и ночь так прекрасна.  
И в небе черно, как в акульем желудке,

Мы спать будем крепко до самой побудки.

*Он поёт, и кажется, что кухни исчезла, ПАПА и ЛИЗЗИ на улице.*

*Наступает ночь. Светит луна. Мерцают звезды.*

*Хлопают крыльями летучие мыши.*

**ЛИЗЗИ** (шепчет) Папочка! Спасибо!

**ПАПА** Я эту песенку сам сочинил.

**ЛИЗЗИ** Папуль, какой ты у меня умный!

**ЛИЗЗИ/ПАПА** (поёт)  
Вон месяц — рогалик, намазанный маслом,  
И ухают совы, и ночь так прекрасна.  
И в небе черно, как в акульем желудке,  
Мы спать будем крепко до самой побудки.

**ПАПА** (поёт)  
Подушка — наш верный и давний союзник,  
Нежна, точно стираный детский подгузник.  
Мы, чтобы заснуть, посчитаем овечек,  
А вон — погляди — полетел человечек!

**ЛИЗЗИ** Я люблю ночь!

**ПАПА** Я тоже.

*Ухает сова.*

**ПАПА** Лови этот звук, Лиззи! О! Вот так!  
(подпрыгивает, ухает) Поймал! Поухай и ты, Лиззи.

*Лиззи ловит уханье совы, кладет в рот, ухает.*

*Вдалеке откликается сова.*

**ЛИЗЗИ** Надевай хвост, папа. Он готов. А вот эти  
пёрышки приладим вот сюда. Чудо какое!

*Они надевают хвосты, прилаживают перья на щиколотки, надевают  
гребни и клювы.*

**ПАПА** Вот, Лиззи! Мы настоящие птицы!

*Лиззи танцует.*

**ПАПА** Знаешь, ты права, Лиззи.

**ЛИЗЗИ** Насчет чего?

**ПАПА** Ты права. Не важно, долетим мы или упадём.  
Зато мы друг у друга есть. И мы вместе. Остальное не важно!



**ЛИЗЗИ**

Иди сюда, папа. Давай танцевать.

*Лиззи с папой снова поют колыбельную и танцуют — под свою  
песенку и под пение ночных птиц.*

*Птицы вьются вокруг них. Птицы повсюду.*

*Может, ЛИЗЗИ и ПАПА тоже уже летят?*

*Музыка смолкает. Они засыпают в гнезде.*

*Затемнение.*

*Постепенно возвращается свет. ЛИЗЗИ и ПАПА спят в гнезде.*

*Восход солнца — соответствующая музыка. Затем ее сменяет  
громкая, маршевая мелодия Великого Конкурса летунов. ЛИЗЗИ и  
ПАПА медленно просыпаются. Они — на Конкурсе летунов!*

**ПУП**

Настал час летунов! Все на конкурс! Спешите!

**ПАПА**

Куда?

**ЛИЗЗИ**

А какой сегодня день?

**ПУП**

Настал день Конкурса летунов!

**ПАПА**

Уже!

**ЛИЗЗИ**

Мы не готовы.

**ПУП**    Участники прилетели из Эдинбурга и Санкт-Петербурга! Из Шароля и Тироля! Из-за океана с острова Буяна! С нами Женщина-стрекоза! С нами Хьюберт Холл — человек-вертолёт!..

**ПАПА**    Лиззи, опоздаем! Уже опоздали! Пора лететь!

**ПУП**    С нами Шмунни — мальчик-шмель из Шуррамунни! Торопитесь! Состязание вот-вот начнётся! Скорее!

**ПАПА**    Мы успеем! Лиззи, поправь крылья! А это правда?

**ПУП**    Что — правда?

**ПАПА**    Что все эти летуны уже здесь?

**ПУП**    Мы же не во сне, мы наяву! Вон, видите, идёт Эдди-резина из Портоджино! И Донни-копье из Монтрё! Вилли-юла из Фонтенбла! Не упустите! Приходите! Среди участников Бойкая Бесс с озера Лох-Несс и Парящий Сид! Скорее! Спешите! Будьте сегодня с нами!

**ЛИЗЗИ**    Готов, папа?

**ПАПА**    Готова, Лиззи?

**ЛИЗЗИ** Как я выгляжу?

**ПАПА** Прекрасно. А я?

**ЛИЗЗИ** Как настоящий... птиц!

**ПАПА** Вот бы мама сейчас нас с тобой увидела.

*Они взмахивают крыльями, посылая в небо свои приветы.*

**ЛИЗЗИ** Эге-гей, мама!

**ПАПА** Эге-гей, любовь моя!

*Входит тётя ДОРИН.*

*Она пришла отговорить Лиззи от участия в конкурсе.*

**ДОРИН** Не смей туда ходить!

**ПАПА** Ты опять за своё, Дорин. Тебе дома не сидится?

**ДОРИН** Лиззи, не смей туда ходить. Твой отец спятил!!

**ЛИЗЗИ** Вовсе нет! Он чудесный! (*целует тётю в щёку*)

И ты тоже!

**ДОРИН** Выглядите оба круглыми идиотами...

**ЛИЗЗИ** Я люблю тебя, тётя Дорин. Очень-очень!

**ПАПА** И я тоже. Ну, пошли?

**ДОРИН** Джеки, балда ты, вот ты кто! И ты, Лиззи!  
Говори: как пишется “пневматизация”? Сколько будет двадцать плюс  
восемь плюс семь плюс три плюс шесть? Ну? Сколько? Нет ответа?  
Мозгами не пользуешься — вот и отсохли! Не смейте ходить на этот  
дурацкий конкурс!

***ПАПА и ЛИЗЗИ обнимают тётю ДОРИН  
и устремляются к мистеру Пупу.***

**ПУП** Вот и они! Дорогу Кар-Карам! С нами Лиззи-  
попрыгунья и Джеки-летун, семья Кар-Каров из вашего родного города!  
Итак, мы начинаем Всемирный конкурс летунов! Час настал!

**ДОРИН** Что за бред?! Какие дурни всё это выдумали?!  
Пустобрёхи и пустозвоны! (*начинает петь*)

Клёцки прекрасные! Клёцки тугие!  
Месим их бережно, лепим их ловко!  
Теперь в кипяточек пойдут, дорогие!  
Чтоб дурь-то повыветрить,

Нужна-а-а сноровка...

*Появляется мистер ИРИС. Пониже спины у него прикручена целая  
обойма для фейерверка, а голову венчает заострённый шлем. Пробегая  
мимо, мистер Ирис посылает тётушке воздушный поцелуй, но она не  
замечает, она занята клёцками.*

**ПУП** А вот и директор школы, Ракета Ирис!  
Пропустите его! Дорогу! Дорогу Ракете! (*обращается к ДОРИН*) Не  
желаете поучаствовать? Мы ждём только вас, мадам!

**ДОРИН** Меня?

**ПУП** А кого же ещё! Конечно вас! Присоединяйтесь!  
Давайте-ка запишем ваше имя и движущую силу!

**ДОРИН** Запишем? Куда это? В список  
буйнопомешанных?! (*кидает в него клёцку*)

**ДОРИН** (*поёт*) Клёцки прекрасные! Клёцки тугие!  
Месим их бережно, месим и месим!

**ПУП** На старт приглашается первый участник, леди и  
джентльмены! Дятел Талли из Сартавали!

*Дятел Талли готовится к полету – возможно это видно на экране.*

**ПУП** Пять! Четыре... три... два... один! Вперёд!  
Люди, смотрите!!! Ну же, Талли! Давай, Дятел! Да! Да! О-о-о... Нет!

*Барабанная дробь. Рёв толпы. Громкий ПЛЮХ!*

**ПУП** Ничего, Талли! В другой раз! Кто следующий?

**ДОРИН** Безумцы! Все, как на подбор, безумцы.  
(хлопочет руками, словно крыльями) Они утонут. Головы расшибут.  
Руки-ноги поломают. И позвоночник...

*К полёту готовится следующая участница.*

**ПУП** Какое невероятное приспособление! Жмите на педали, мадам! Сильнее! Быстрее! Жмите на педали! Ещё быстрее, мадам! Вот это да-а-а... Это по-нашему! Ой, нет... Не-е-е-ет!

*Снова барабанная дробь, толпа ревёт, крики, громкий плеск.*

**ДОРИН** У меня уже мозга за мозгу закрутилась.  
Закрутилась-завертелась. И сердце колотится и бухает... ой-ёй-ёй...  
мамочки рОдные...

**ПУП** С нами Эдди-резина из Портоджино! Он уже на старте!

*Эдди-резина готовится к полёту. Группа помощников оттягивает  
резинки катапульты.*

**ПУП** Молодцы, парни, тяните! Надеюсь, они крепкие, резинки эти. Тяните, тяните! Эдди, ты как там? Готов? Превосходно! Чуть подальше, дамы и господа! Отойдите! Молодцы, парни. Пять, четыре, три... Нет! Рано!!! Держись, Эдди! У-у-у!А-а-а! Не-е-ет!!! Неудача, Эдди! Ну, в другой раз! Эй, выловите его скорее! А теперь — Длинноногий Бенни, человек-блоха! Бенни! Вперёд! Кто, если не ты?

*Человек-блоха готовится к полёту.*

**ПУП** Ну, Бенни! Вперёд! Прыгай! Ну? Ты же отважный парень! Ну? Ради меня!.. О, боже! Выудите его из воды поскорее. Не вышло, Бенни? Ну, бывает! Кто дальше по списку?

*Снова барабанная дробь, толпа ревёт, крики, громкий плеск.*

**ПУП** Ну, Шмунни? Как там в Шуррамунни? Тоже мокро?.. Эх, Вилли-юла, недолго ж ты юлила... Опаньки! Бойкая Бесс нырнула в Лох-Несс. Эй, Парящий Сид! Ты же парящий, а не ныряющий... Выше! Сильнее! Быстрее! Ты же храбр как лев! Ну!!! Да!!! Наконец-то! Ура! Боже! О нет! Не-е-ет! Выловите его! Выудите её! Кто следующий? Замечательно! Изумительно! Потрясающе! Вот это — стиль! О господи!

Ну-у-у! Ой-ёй-ёй! Почему? Ах, какая беда!

*Снова барабанная дробь, толпа ревёт, крики, громкий плеск.*

*Шум стихает.*

**ДОРИН**                                    Господи, мне же для себя ничего не надо. Ну, пожалуйста, верни их с небес на землю. Целыми и невредимыми.

*ПАПА и ЛИЗЗИ готовятся — скоро подойдет их черед.*

**ПУП**                                    Кар-Кары! На старт! Расступитесь, расступитесь. Люди! В сторонку! Крылья и вера! Кар-Карам больше ничего не нужно. Ни моторов, ни педалей, ни пропеллеров, ни резинок. Только крылья, и вера, и надежда, и... смею ли я произнести это слово? Только любовь!!!

**ДОРИН**                                    Откажитесь! Вернитесь!

*Убегает — она не в силах на это смотреть.*

*ПАПА с ЛИЗЗИ бегут за ней.*

**ЛИЗЗИ**                                    Тётя Дорин! Вернись!

**ПАПА**                                    Дорин! Как раз наша очередь!

**ЛИЗЗИ**                                    Пожелай нам удачи, тётя Дорин!



**ПАПА** Скажи хотя бы, что ты в нас веришь!

**ЛИЗЗИ** Пожалуйста, тётя!

**ПУП** Где Кар-Кары?! Что стряслось с Кар-Карами?  
Эй, возвращайтесь скорее, а то дисквалифицирую!

**ЛИЗЗИ** Пожалуйста, тётя!

**ДОРИН** Всё это абсолютный бред и...

**ПУП** Неужели они трусили?

**ПАПА** Обними нас.

**ЛИЗЗИ** Поцелуй нас.

**ПУП** Джеки! Лиззи!!

**ЛИЗЗИ** Скажи, что ты нас любишь и в нас веришь!

**ПУП** Кар-Кары! На старт! Смелее!

**ДОРИН** Я вас люблю.

**ЛИЗЗИ** И?

**ДОРИН** Я в вас верю.

**ЛИЗЗИ** Простите-извините-не расслышала.

**ДОРИН** Я вас люблю. Я в вас верю.

**ПУП** Последнее предупреждение Кар-карам!

*ПАПА с ЛИЗЗИ спешат к мистеру ПУПУ.*

**ПАПА** Мы готовы.

**ПУП** Наконец-то! Я знал, что вы не подведете!

*ПАПА с ЛИЗЗИ готовятся к полету.*

**ПУП** Крылья и вера! Кар-Карам больше ничего не нужно. Ни моторов, ни педалей, ни пропеллеров, ни резинок. Только посмотрите на них! Какая отвага в глазах! Какие храбрые улыбки! Позади тяжёлый упорный труд. А теперь надо сосредоточиться, расправить крылья и верить! И любить! Да-да, дамы и господа. Надо любить! Если кто-то здесь заслуживает приза, так это Кар-Кары!

**ДОРИН** Прошу тебя, Джеки. Прошу тебя, Лиззи.

Взлетите! Победите!

**ПУП** Десять... Девять... восемь... семь... шесть...  
пять... Мы с тобой, Джеки! Доброго пути, Лиззи! Вперёд! Ввысь! Выше  
— только небо! ЧЕТЫРЕ... ТРИ... ДВА... ОДИН... СТАРТ!

**ДОРИН** Вперёд! Порви их, Джеки! Порви их, Лиззи!

*ПАПА с ЛИЗЗИ летят. ПАПА падает. Плюх!*

**ПУП** А-а-а-ахххх!

**ПАПА** Не сдавайся, Лиззи! Лети!

*ЛИЗЗИ падает. Еще один всплеск.*

**ПУП** О-о-о-о! НЕТ! Экая беда! Ничего, в другой раз,  
Лиззи! Эй, парни, выудите их. Кто у нас следующий?

**ДОРИН** *(топая ногами)* Плюх! Плюх, плях, плых!  
Переплюх-плях-прых!

*Кухня снова превращается в кухню. ДОРИН берет себя в руки и  
продолжает делать клёцки. Накрывает на стол, раскладывает  
клёцки по тарелкам.*

**ДОРИН** Клёцки их утешат. Спустят их с небес на землю.  
Бедняжки мои родные...

*Входят ЛИЗЗИ с ПАПой, промокиие до последней нитки.  
Тётя ДОРИН не может на это смотреть.*

**ЛИЗЗИ** Привет, тётя.

**ПАПА** Привет, Дорин. Мы вернулись.

**ДОРИН** Вот и славно. Снимайте-ка свои крылышки.

**ПАПА** Славно?

**ЛИЗЗИ** Славно!

*Они снимают крылья и садятся к столу. Едят тихо и задумчиво.*

**ПАПА/ЛИЗЗИ** (поют)  
Вон месяц — рогалик, намазанный маслом,  
И ухают совы, и ночь так прекрасна.  
И в небе черно, как в акульем желудке,  
Мы спать будем крепко до самой побудки.  
Подушка — наш верный и давний союзник,  
Нежна, точно стираный детский подгузник.  
Мы, чтобы заснуть, посчитаем овечек,

А вон — погляди — полетел человек!

**ДОРИН**

Какая милая песенка.

**ПАПА**

Я ее сам сочинил.

**ДОРИН**

Какой ты все-таки умный.

**ЛИЗЗИ**

Сорок четыре.

**ДОРИН**

Что “сорок четыре”?

**ЛИЗЗИ**

Не расслышала? Говори: простите-извините! А сама пока думай.

**ДОРИН**

Да-да, простите-извините.

**ЛИЗЗИ**

В ответе сорок четыре. Ты мне задала двадцать восемь прибавить семь прибавить три прибавить шесть. Получилось сорок четыре. А “пневматизация” пишется через Е: п-н-е-в-м-а...

**ДОРИН**

Правильно. Наверно. Какая умница-девочка!

**ПАПА**

Я почти сыт... Послушай, Дорин! Клёцки-то удались на славу!

**ДОРИН** Спасибо, Джеки. Ты очень добр. Вот, возьми ещё штучку.

*Все тихонько жуют,  
но Лиззи больше не может сдерживать свой восторг.*

**ЛИЗЗИ** Как же я летела! Это... это было удивительно!  
Просто чудо!

**ПАПА** Да! Это было потрясающе! Чудесно!

**ЛИЗЗИ** Мы так быстро побежали!

**ПАПА** И так высоко подпрыгнули!

**ЛИЗЗИ** И так махали крыльями!

**ПАПА** И поднялись в самое небо!

**ЛИЗЗИ** И воздух там такой прозрачный!

**ПАПА** Как же там здорово! Подумаешь — упал!  
Ерунда какая!

**ЛИЗЗИ** Я так смеялась! Даже когда падала, всё равно смеялась!

**ПАПА** Я тоже смеялся. А вода, кстати...

**ЛИЗЗИ** Очень мокрая.

**ПАПА** Очень холодная.

**ЛИЗЗИ** Очень...

*Они кружатся в веселом птичьем танце.*

**ПАПА** Иди к нам, Дорин!

**ЛИЗЗИ** Иди к нам, тётя!

*Входит мистер ИРИС — мокрый до последней нитки.*

*Сзади у него на брюках зияет огромная дыра с обожжёнными краями.*

**ДОРИН** Мортимер! И ты туда же?

**ИРИС** Да, Дорин. Я — туда же. Но всё-таки... это было... удивительно! Прыжок! Полёт! И — плюх!

**ДОРИН** Возьми клёцку.

**ИРИС** Вкуснота какая! (*с набитым ртом*)

Восхитительный вкус, Дорин!

**ЛИЗЗИ** А мы танцуем! Доедайте и идите к нам!

**ИРИС** А ты танцуешь, Дорин?

**ДОРИН** Но клёцки остынут.

*Мистер Ирис рывком поднимает её на ноги.*

**ЛИЗЗИ** Тебе понравится, главное — начать!

*ДОРИН танцует вместе со всеми.*

**ЛИЗЗИ** Молодец, тётя!

**ПАПА** Отлично, Дорин, так держать!

*ДОРИН разглядывает крылья. Надевает. Танцует.*

**ДОРИН** Ну, как там мои ноги? Уже оторвались от пола?

**ЛИЗЗИ** Да! Ты летишь, тётя! Ты летишь!